

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 154

Artikel: Lù châva dè la vyà = La source de la vie
Autor: Pannatier, Gisèle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044991>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LÙ CHÂVA DÈ LA VYÀ - LA SOURCE DE LA VIE

Gisèle Pannatier, Evolène (VS)

*Lù koûtt, lù tsànnte, lù koùnte èm patouê,
Lù chè trakóoule, lù chóoute bâ,
Lù ch'ènfònze chìlya, lù chàlye foûra mì bâ,
L'évoue, lù châva dè la vyà.*

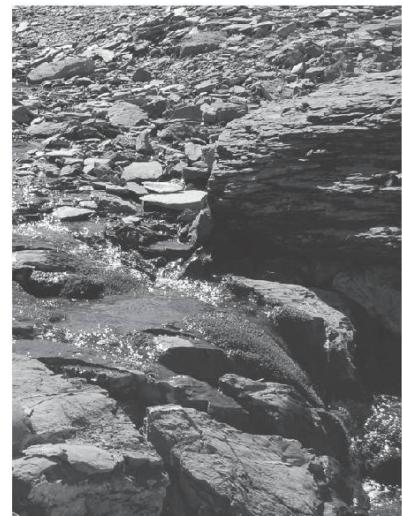
*L'èrba lù rìk kan lù figle,
Lè kampaneûte lè chè chakóouvon,
Pùpe pêche è pùpè zâne chè rêtèndon,
L'évoue, lù châva dè la vyà.*

*L'óoujèlin chè klyinne pò la prèndè óou vóoulo,
Lè bëchyeûte la tsèrkon è lè ch'èntrépoûjon dréik,
Tchyeùvre è vâtse van ch'abèrrà é la gólye,
L'évoue, lù châva dè la vyà.*

*Lù krouje lè tsùnêiss è lù chè kàtse óou fònn dè la goûra,
L'èfrùsse, lù ch'èïnvoue, lù dèbòorde,
Lù chè rëmâche èn gòl è èn golyé pê,
L'évoue, lù châva dè la vyà.*

*Lù chyoû lo bùsse è lù travèrche lè râche è lè toûle,
Lù chyoû la galèrik dèjò lè chéiss tan k'óou barrâzo,
Lù vùn pè lè tsùnâss è lù kóoule èn l'èfoûla dóou bòrnê,
L'évoue, lù châva dè la vyà.*

*Lù kóoule è lù fé mîma cha vâya,
L'èrze dèfoûra è l'ùntre yùnn óou peùlyo,
Lù moùndo réithon pâ dè rëmountà tan k'a la fountànnna,
L'évoue, lù châva dè la vyà.*



Torrent de montagne.
Photo N.-V. Bretz, 2007.



Cascade au Lac Bleu. Photo N.-V. Bretz, 2008.

Elle court, elle chante, elle conte en patois,
Elle se faufile, elle descend en cascades,
Elle s'enfonce ici, elle sourd plus bas,
L'eau, la source de la vie.

L'herbe s'épanouit quand elle file,
Les campanules se dodelinent,
Fleurs bleues et fleurs jaunes se redressent,
L'eau, la source de la vie.

L'oiselet se penche pour la prendre en son vol,
Les bêtes la recherchent et s'arrêtent un instant,
Chèvres et vaches vont s'abreuver à la gouille.
L'eau, la source de la vie.

Elle creuse les 'tsùnêiss' et disparaît au fond d'une gorge,
Elle éclabousse, s'étend, déborde,
Elle se rassemble en gouille et lac bleu,
L'eau, la source de la vie.

Elle suit le bisse et elle traverse les prairies,
Elle suit la galerie sous la montagne jusqu'au barrage,
Elle vient par les chenaux et coule au tuyau de la fontaine,
L'eau, la source de la vie.

Elle s'écoule et trace sa route,
Elle arrose à l'extérieur et entre à la maison,
Les gens ne cessent de remonter à la source,
L'eau, la source de la vie.



Gorges du Durnand.
Photo N.-V. Bretz, 2009.

